

Repligen Corporatiioni hankelepingu tingimused

1. Kogu leping ja selle aktsepteerimine.

- 1.1. **Need hanketingimused („tingimused“)** moodustavad müüja, sealhulgas tema tütarettevõtete ja sidusettevõtete (ühiselt „müüja“) toodete ja teenuste (ühiselt „tooted“) ostu ja müüki reguleerivate tingimuste lõpliku, täieliku ja eksklusiivse teatise Repligen Corporationile, sealhulgas selle tütar- ja sidusettevõtetele („ostja“).
- 1.2. Ostja nõusolek toodete ostmiseks oleneb sõnaselgelt sellest, kas müüja nõustub nende tingimustega. Kui see on toote suhtes kohaldatav, on tootega koos või veebis saadavaloleva müüja tarkvara lõppkasutaja litsents lisatud nendesse tingimustesse.
- 1.3. Mis tahes tegevus järgmistest tähendab müüja tingimusteta nõustumist nende tingimustega: 1) nende tingimuste kirjalik kinnitus; 2) mis tahes toodete ostutellimuse otsene või kaudne aktsepteerimine; 3) toodete saatmine või paigaldus-, hooldus-, koolitus- või remonditeenuste osutamine („teenused“); või 4) mis tahes muu tegevus või kirjalik avaldus, mis kinnitab aktsepteerimist müüja poolt.
- 1.4. **NEED TINGIMUSED ASEDAVAD VASTUOLUS OLEVAD TINGIMUSED, MIS ON TOODUD MÜÜJA VEEBISAIKIL VÕI ON ESITATUD MÜÜJA POOLT MIS TAHES ETTEPANEKUS, PAKKUMISES VÕI DOKUMENDIS, SEALHULGAS NII ALLKIRJASTATUD KUI KA ALLKIRJASTAMATA KINNITUSTES.** Ostja suutmatust esitada vastuväiteid müüja mis tahes ettepanekus, pakkumises, kinnituses või muus dokumendis sisalduvale sättele ei tõlgendata nendest tingimustest loobumisenä ega selliste sätete aktsepteerimisenä. Konflikti korral on need tingimused ülimuslikud ja kehtivad, kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti kirjaliku muudatusega, mille mõlemad lepinguosalised on nõuetekohaselt allkirjastanud.

2. Mõisted.

- 2.1. Lepingupoole „sidusettevõte“ tähendab mis tahes ettevõtet, partnerlust või muud üksust, mis omab otsest või kaudset kontrolli, mis on sellise osapoole kontrolli all või ühise kontrolli all selle osapoolega, kus „kontroll“ tähendab (ja selle korrelatiivid tähendavad) sellise üksuse või selliste partnerite üldist juhtimist või juhtimise muutmist kas hääleõiguslike väärtpaperite omamise või lepingu kaudu või muul viisil.
- 2.2. „Analüüsisertifikaat“ („COA“) tähendab teatud dokumenti, mis on seotud tootepartiiga ja milles on *muu hulgas* esitatud spetsifikatsioonid ja katsetulemused, mis tõestavad toote vastavust spetsifikatsioonidele.
- 2.3. „Tellimustööna valminud tellimus“ (CMTO) tähendab, et teatud tooteid käsitletakse „renditööna“ üksnes ja eranditult ostja kasutamiseks viisil, mida ostja peab vajalikuks ja otstarbekaks. Sellised CMTO tooted on kohandatud ostja konkreetsetele vajadustele, kas ostja spetsifikatsioonide kohaselt või mitte.
- 2.4. „Partii“ tähendab identsete spetsifikatsioonidega tootepartiid, mis on valmistatud ühe partiiarvestuse all ja on identifitseeritav partii numbri järgi.
- 2.5. „Spetsifikatsioonid“ tähendavad toodete kokkulepitud spetsifikatsioone ja vastuvõtukriteeriume.

3. Hinnad, maksud ja maksed.

- 3.1. Kirjalikus hinnapakumises müüja poolt ostjale esitatud hinnad kehtivad kolmekümne (30) päeva jooksul.
- 3.2. Peale hinnapakumise või arve maksab ostja kõik maksud, lõivud, tollimaksud, pangamaksud, käibemaksud või muud tasud, mis föderaal-, osariigi või kohaliku omavalitsuse asutused on sellele tehingule kehtestanud. Kui müüjalt nõutakse selliste maksude, lõivude, tollimaksud või muude tasude ettemaksmist, hüvitab ostja müüja kulud. Ostja vastutab ainuisikuliselt edasimüügi- või maksuvabastuse sertifikaadi esitamise eest. Kui edasimüügi- või maksuvabastuse sertifikaat on esitatud, säilitab müüja selle elektroonilises registris.
- 3.3. Maksetingimus on nelikümmend viis (45) päeva neto pärast kättesaamise kuupäeva ostja ostutellimuses määratletud vääringus. Müüja väljastab arved saatmise kuupäeval või hiljem.

4. Tellimused, kohaletoimetamine ja saatmine.

- 4.1. Ostja võib tellida toote, väljastades ostutellimused. Müüja kinnitab kõik ostja väljastatud toote ostutellimused seitsme (7) päeva jooksul pärast kättesaamist, tingimusel, et kinnitust ei peatata, kui ostutellimus esitatakse vähemalt kolmkümmend (30) päeva enne nõutavat tarnepäeva, kusjuures põhjendamatu keeldumine ei ole mingil juhul lubatud. Ostja iga sidusettevõtte võib toote ostutellimused esitada otse müüjale. Toode tarnitakse asjakohases ostutellimuses määratud rajatisse selles ostutellimuses märgitud kohaletoimetamise kuupäevaks.
- 4.2. Müüja tarnib tooteid või osutab teenuseid ostja ostutellimusel märgitud soovitud tarnekuupäeva kohaselt. Müüja teavitab ostjat eeldatavast viivitusest toote tarnimisel või teenuste osutamisel ning edastab ostjale tarnimise või teenuse osutamise eeldatava kuupäeva (olukorra kohaselt). Kui muudetud tarnekuupäev või teenuse osutamise kuupäev saabub rohkem kui seitse (7) päeva pärast kohaldatavas ostutellimuses sätestatud tarnimise või teenuse osutamise kuupäeva, saavad lepinguosalised heas usus kokku, et arutada viivituste leevendusmeetmeid ja alternatiivseid lahendusi. Lisaks sellele, kui ostja ei suuda tarnida kogu ostja tellitud tootekogust ega osuta ostja soovitud teenuseid mis tahes kinnitatud ostutellimuses määratud kuupäevaks, siis võib ostja teha ühte järgmistest: i) ostja võib ostutellimuse tühistada ja a) müüja tagastab kõik ettemaksud kümne (10) päeva jooksul b) ja lisaks või ii) müüja saadab asendustoote õhustranspordiga müüja kulul kokkulepitud muudetud kohaletoimetamise kuupäeva kohaselt.
- 4.3. Müüja pakendab tarnitava toote ostja suuniste kohaselt, mis on esitatud asjakohases ostutellimuses. Kogu toode tarnitakse ostjale kaheteistkümne (12) kuu jooksul pärast selle väljaandmise kuupäeva. Selgituseks, kogu toode tarnitakse ostjale kaheteistkümne (12) kuu jooksul pärast selle esialgset väljaandmiskuupäeva või uuesti testimise kuupäeva, misjärel väljastatakse uus COA. COA uuesti väljaandmise korral tuleb kogu toode ostjale saata kaheteistkümne (12) kuu jooksul uue COA kuupäevast. Kõik tooted transporditakse tarneklausliga FCA – franko vedaja (INCOTERMS 2020) müüja tehasest ostja poolt asjakohases ostutellimuses määratletud sihtkohta, kusjuures

Repligen Corporationi hankelepingu tingimused

ostja peab kindlaks määrama vedaja ja kindlustussummad. Müüja korraldab õigeaegse pealekorje sellise vedaja poolt ja täidab kõik dokumendid, mis on vajalikud toote eksportimiseks määratud sihtkohta. Toote omandiline kuuluvus, valdusõigus ja kõik kahjuriskid lähevad ostjale üle, kui toode tarnitakse ostja vastavas ostutellimuses määratud sihtkohta. Müüja võib esitada ostjale arve veoteenuse ja kindlustuskulude hüvitamiseks. Igale kaubakonteinerile või -pakendile tuleb märkida kogus, sisu ja muu teave, mida nõuab asjakohane ostutellimus ja kohaldatav seadus.

4.4. Kui ostja pole varem kokku leppinud teisiti, ei tohi müüja tarnida toodet osade kaupa.

5. Eritellimusel valmistatud tooted.

5.1. Ostja võib tühistada või muuta aktsepteeritud ostutellimusi või CMTO tooteid, kuid ostja peab hüvitama kõik müüja otsesed kulud, mis on selle tellimuse täitmiseks antud kuupäevani tehtud.

5.2. Ostja võib määratleda teatud tooted CMTO-na. Enne CMTO toote tootmise alustamist peab ostja esitama müüjale ostutellimuse, mis sisaldab vastastikku kokku lepitud tootespetsifikatsioonide ja tarnegraafikut. Müüja ja ostja peavad enne CMTO toote valmistamise alustamist leppima kokku kõigi tootmise ja katsetamise tehnikate osas.

5.3. Käesolevaga määrab müüja tagasivõtmatult ostjale kõik omandiõigused CMTO toodetele, sealhulgas ideede, jooniste, kujunduste, skeemide loomine ja arendamine, plaanid, dokumendid, kontseptsioonid, leiutised, seadmed, näidised, prototüübid ja disainitaiustused. Kui CMTO-toodete mingit osa ei saa patendiseaduse või autoriõiguse seaduse kohaselt või muul viisil määrata, annab müüja ostjale käesolevaga eksklusiivse, loovutatava, tühistamatu, katkematu, ülemaailmse, all-litsentsitava (ühe või mitme taseme kaudu), kasutustasuta, piiramatult litsentsi CMTO-toodete mis tahes viisil kasutamiseks, kopeerimiseks, paljundamiseks, levitamiseks, muutmiseks, kohandamiseks, tõlkimiseks, täiustamiseks ja nendest tuletatud teoste loomiseks. Müüja ei tohi: a) kasutada, kuvada, kopeerida, reprodutseerida, levitada, üle kanda, muuta, kohandada, tõlkida, täiustada CMTO tooteid ega luua nendest tuletatud teoseid ega kasutada neid muul viisil või b) lisada CMTO tooteid või CMTO toodete osasid mis tahes tootele või leiutisele ilma ostja eelneva kirjaliku loata.

6. Ülevaatus.

6.1. Ostja kontrollib tooteid pärast kättesaamist ja teavitab müüja klienditeeninduse osakonda kõikidest vastuoludest vastuvõetud toodete ja ostja ostutellimuse vahel kümne (10) tööpäeva jooksul pärast kättesaamist.

7. Müüja garantii.

7.1. **Müüja tagab ostjale, et kättetoimetamise ajal järgmist. 1) Tooted vastavad kohaldatavatele avaldatud spetsifikatsioonidele, kui neid kasutatakse kohaldatavate juhendite järgi või tooted vastavad CMTO toodete puhul vastastikku kokkulepitud tootespetsifikatsioonidele, igal juhul kaheteistkümne (12) kuu jooksul alates toodete tarnimisest, kui kirjalikult ei ole sätestatud teisiti, ja 2) teenuseid osutatakse vastava valdkonna avaldatud standardites nõutava tavapärase hoolsusega („garantii“).**

7.2. Toote garantiid ja kehtivaid tootespetsifikatsioone ei tohi muuta, välja arvatud kirjaliku sõnaselge kokkuleppega, millele on alla kirjutanud ostja volitatud esindaja.

7.3. Toote garantii rikkumise korral peab müüja ostja ainuvalikul: i) parandama toote, ii) asendama toote või iii) tagastama ostjale toote eest makstud summa.

7.4. Kui teenuse garantii on rikutud, peab müüja ostja ainuvalikul: i) teenuseid uuesti osutama või ii) tagastama ostjale teenuste eest tasutud summa.

8. Intellektuaalomand.

8.1. **Kui müüja poolt ostjale müüdüd toote asjakohases tootedokumentatsioonis sätestatud kasutusotstarve muutub kolmanda osapoole hagiks, mille kohaselt rikub selline kasutamine kehtivat patenti tootja- või müüjiriigis või kujutab endast ärisaladuste omastamist („rikkumissüüdistus“), teavitab ostja sellest viivitamata müüjat kirjalikult, annab müüjale kaitse ainuõiguse ning teeb müüja taotlusel ja kulul mõistlikku koostööd müüjaga.**

8.2. Kui ostja teavitab müüjat rikkumishoovusest või kui müüja arvates võib toote kavandatud kasutus saada rikkumishoovuse esemeks, võib müüja võtta mis tahes meetmeid või neid mitte võtta müüja poolt asjakohaseks peetaval viisil, sealhulgas: 1) tagades ostjale õiguse jätkata toote kavandatud kasutamist; 2) mis tahes toote asendamine või muutmise nii, et kavandatud kasutus muutuks mitterikkumiseks; või 3) nõudes, et ostja tagastaks kõik rikkumishoovuse esemeks olevad tooted ja maksaks ostjale tagasi tagastatava toote eest tegelikult makstud hinna.

8.3. Müüjal ei ole käesolevast jaotisest 8 tulenevaid kohustusi rikkumisega seotud nõuete suhtes, mis tulenevad või on põhjustatud järgmistest põhjustest: a) toote kasutamine koos mis tahes süsteemi, meediumi või materjaliga, mida müüja ei paku või mis pole mõeldud kasutamiseks koos kohaldatavate toodetega või mis tahes muudatus mis tahes tootel, mille on teinud ostja või kolmas osapool või mille on teinud müüja ostja soovil või juhendamisel, kui sellist rikkumishoovust poleks esinenud muul juhul, vaid ainult sellise kombinatsiooni või modifikatsiooni korral; b) mis tahes toote mis tahes viisil kasutamine muuks kui sõnaselgelt määratletud otstarbeks, milleks müüja müüb toodet, nagu on sätestatud nendes tingimustes või kohaldatavas tootedokumentatsioonis; või c) ostja jätkab mis tahes toote kasutamist pärast seda, kui ostja on teatanud rikkumishoovusest.

8.4. **EELTOODU SÄTESTAB KOGU MÜÜJA VASTUTUSE JA ON OSTJA AINSAKS ÕIGUSKAITSEVAHENDIKS MIS TAHES PATENDIÕIGUSE VÕI MUU INTELLEKTUAALOMANDIÕIGUSE RIKKUMISE VÕI VÄIDETAVA RIKKUMISE KORRAL VÕI MIS TAHES ÄRISALADUSE OMASTAMISE VÕI VÄIDETAVA OMASTAMISE KORRAL, SEOSES ÜKSKÕIK MILLISTE TOODETE VÕI NENDE OSADEGA VÕI NENDE KASUTAMISEGA.**

8.5. Ostja on nõus võtma vastutuse mis tahes kahju eest, mis on müüjale tekkinud seetõttu, et viimane on valmistanud CMTO toote ostja spetsifikatsioonide või modifikatsioonide kohaselt või mis on tingitud muu kui kohaldatavas tootedokumentatsioonis määratletud toote kasutamisest ja/või mis tahes kasutamisest, mis nõuab kolmanda osapoole

luba.

9. Vastutuse piirang.

9.1. SEADUSEGA LUBATUD MAKSIMAALSEL MÄÄRAL EI VASTUTA LEPINGUPOOL MITTE ÜHEGI ÕIGUSTEOORIA KOHASELT (SEALHULGAS LEPINGUST, HOOLIMATUSEST, LEPINGUVÄLISEST KAHJUST VÕI MIS TAHES GARANTIIST TULENEV VASTUTUS) MIS TAHES KAUDSETE, ERILISTE, JUHUSLIKE, TULENEVATE VÕI HOIATAVA ISELOOMUGA KAHJUDE EEST (SEALHULGAS SAAMATA JÄÄNUD TULU, ÄRITEGEVUSE KAHANEMINE, FIRMAVÄÄRTUSE LANGUS, ASENDUSKULUD VÕI KASUTUSVÕIMALUSE KAOTAMINE), MIDA TEINE OSAPOOL ON KANDNUD NENDE TINGIMUSTE JÄRGIMISE VÕI TOODETE KASUTAMISE TÕTTU VÕI TULENEVALT TEENUSTE OSUTAMISEST MÜÜJA POOLT ISEGI JUHUL, KUI SELLIST OSAPOOLT TEAVITATI VÕI TA OLI TEADLIK SELLISTE KAHJUDE VÕIMALIKKUSEST. SEADUSEGA LUBATUD MAKSIMAALSEL MÄÄRAL EI VASTUTA MÜÜJA MITTE MINGIL JUHUL OTSESE KAHJU EEST, MIS ON SUUREM KUI ÜKS MILJON DOLLARIT (1 000 000 USD).

10. Tagastatud tooted.

10.1. Toode tagastamine võib toimuda üksnes ostja äranägemisel.

11. Muudatustest teatamine / varustuskindlus.

Juhul, kui müüja on ostja toodetud lõpptoote tooraine tarnija:

11.1. ei tohi müüja teha olulisi muudatusi ostja poolt ostetud tootes ega tootele, teatamata sellest ostjale võimaluse korral vähemalt kuus (6) kuud ette kirjalikult (või kui muudatust nõuab reguleeriv asutus või kui see on vajalik tervise- või ohutusprobleemide lahendamiseks, kuid igal juhul vähemalt kakskümmend (20) päeva ette). Oluline muutus kujutab endast järgmist:

- a) kolmandast osapoolest müüja(te) muutus või kolmandast osapoolest müüja(te) komponentide või tooraine spetsifikatsiooni või päritoluriigi muutus;
- b) seadmete, tootmisprotsessi või asukoha muutus;
- c) kvaliteedikontrolli meetodite või valmistoote spetsifikatsiooni muutus;
- d) säilitus- ja saatmistingimuste muutused;
- e) märgistuse või pakendi muutused;
- f) kõlblikkusaja muutmine;
- g) materjali ohutuskaardi muutused, kohaldatavuse korral, muudatused tootesildi sisus või komplekti protokollis;
- h) toote sobivuse, vormi või funktsiooni muutus;
- i) muudatused disainis, koostises, tooraines või komponentides;
- j) tootmisriigi muutus;
- k) muudatus, mis mõjutaks või võiks mõjutada toote kasutamist või kokkusobivust teiste materjalide või ainetega;
- l) osanumbrite muutus; ja/või
- m) muudatus toote dokumentatsioonis (k.a mis tahes analüüsisertifikaat).

11.2. Müüja teatis oluliste muudatuste kohta kirjeldab tehtavaid muudatusi mõistliku üksikasjalikkusega ja see saadetakse aadressile customerserviceus@repligen.com, kusjuures koopia saadetakse ostja tarneahela kontaktile ja ostja kvaliteedikontrolli kontaktile või asenduskontakti(de)le, kelle ostja on kirjalikult määranud. Kui ostja seda nõuab, peab müüja võimalikult kohe enne olulise muudatuse kaubanduslikku rakendamist tarnima oma kulul ostjale hindamiseks toote näidised koos pakutavate oluliste muudatustega. Proovitoode peab olema muudetud toote suhtes täielikult representatiivne.

11.3. Enne ostja poolt ostetud tootes mis tahes olulise muudatuse tegemist annab müüja ostjale erioiguse osta sellist toodet „kogu tootmisea“ jooksul kuni 100% ulatuses nelja (4) eelmise kvartali tegelikust ostumahust ilma tootja rakendatud oluliste muudatusteta tootel ja tagab oluliste muudatusteta toodete tarned vastavas koguses, kui ostja esitab müüjale ostutellimuse hiljemalt kuuskümmend (60) päeva pärast seda, kui müüja on ostjat kirjalikult muudatusest teavitanud.

12. Tarnedefitsiit.

Juhul, kui müüja on ostja toodetud lõpptoote tooraine tarnija.

12.1. Kui müüja ei saa toodet tarnida ostutellimuses märgitud koguses, teavitab müüja viivitamatult kirjalikult ostjat, teatades ühtlasi eeldatava tarnekuupäeva. Müüja peab tegema äriiselt mõistlikke jõupingutusi, et leevendada tarneprobleeme, mis võivad mõjutada toote tarnimist müüja poolt, ja peab edastama ostjale viivitamata kirjaliku teate kõigi eeldatavate tulevaste tarneprobleemide kohta (selline teade sisaldab tarneprobleemide eeldatava lahendamise kuupäeva, juhul kui see on teada). Kui müüjal tekivad mingil põhjusel üle kolmekümne (30) päeva kestvad tarneraskused, saab ostja peale muude talle nende tingimuste või seaduse kohaselt võimaldatavate või omakapitali piires pakutavate õiguskaitsevahendite proportsionaalse osa tootest, mis jaotatakse müüja poolt ostja ja teiste klientide vahel, lähtuvalt toote kasutuse suhtest, mis on vajalik kogu toote hankimiseks vajalike ostude tegemiseks ostja poolt ja teiste klientide poolt toote kasutamiseks, mis on vajalik kogu nende toote hankimiseks vajalike ostude tegemiseks eelmise kalendriaasta jooksul kogu saadaolevast tootemahust.

13. Tootmise lõpetamine.

Juhul, kui müüja on ostja toodetud lõpptoote tooraine tarnija.

13.1. Müüja ei tohi katkestada ostja ostetud toote tarnimist ostjat sellest varakult informeerimata, vaid peab teatama sellest kirjalikult vähemalt üks (1) aasta ette.

13.2. Enne ostja ostetava toote tootmise lõpetamist annab müüja ostjale erioiguse osta sellist toodet „kogu tootmisea“ jooksul kuni 100% ulatuses nelja (4) eelmise kvartali tegelikust ostumahust ja tagab vastavas koguses toodete tarned,

Repligen Corporationi hankelepingu tingimused

kui ostja esitab müüjale vastava ostutellimuse hiljemalt kuuskümmend (60) päeva pärast seda, kui müüja on ostjat kirjalikult teavitanud tootmise lõpetamisest.

14. Paigaldamine või tehniline abi.

14.1. Kui ostja ostab toote, võib ta nõuda, et müüja tagaks paigalduse, koolituse, hoolduse, remondi või muud teenused.

15. Seaduste ja määruste järgimine.

15.1. Müüja kinnitab, et temale teadaolevalt valmistatakse tooteid kehtivate föderaalsete, osariiklike ja kohalike seaduste ja määruste kohaselt, sealhulgas 1938. aasta õiglase töö standardite seaduses (Fair Labor Standards Act, FLSA) (muudetud) sätestatud nõuete kohaselt.

15.2. Müüja mõistab ja tunnistab, et Ameerika Ühendriikide ettevõtete suhtes kehtib Ameerika Ühendriikide 1977. aasta korruptsioonivastane seadus, 91 laiemat põhimäärust, paragrahv 1495 ja kehtivad ka nende välisriikide seadused, kus osapooled tegutsevad, sealhulgas Ühendkuningriigi altkäemaksuvastane seadus ja teiste riikide sarnased korruptsioonivastased seadused (edaspidi eraldi ja koos nimetatud ka kui „korruptsioonivastased seadused“), mis keelavad korruptiivsete maksete tegemise.

15.3. Korruptsioonivastane seadus keelab raha või millegi väärtusliku andmise või pakkumise välisriigi valitsusametnikele, töötajatele, erakondadele või poliitilistele kandidaatidele või isikutele või üksustele, kes pakuvad või teevad selliseid makseid kellelegi tehingute saamiseks või säilitamiseks või ebasobiva ärilise eelise saamiseks. Müüja mõistab ja tunnistab ka seda, et korruptsioonivastased seadused kehtivad kõikidele müüja büroodele, tegevussegmentidele, divisjonidele, tütarettevõtetele ja sidusettevõtetele kogu maailmas ning samuti kolmandatele osapooltele, kes esindavad müüjat, sealhulgas konsultandid, müügiesindajad, ühissettevõtte partnerid, esindajad, turustajad, töövõtjad ja muud äripartnerid.

15.4. Müüja mõistab ja tunnistab ka seda, et tal on kohustus järgida korruptsioonivastaseid seadusi ja et ta tunneb korruptsioonivastaste seaduste sätteid. Müüja nõustub käesolevaga, et ta ei tee midagi sellist ega luba ühtegi toimingut, mis rikuks korruptsioonivastaste seaduste sätteid või seaks ostja olukorda, mis toob kaasa korruptsioonivastaste seaduste rikkumise, kaasa arvatud see, et müüja, tema sidusettevõtted ja nende töötajad ja esindajad ei tohi otseselt ega kaudselt teha mingit pakkumist ega makset, anda lubadust makse tegemiseks ega volitada makse tegemist ega pakkuda kingitust või midagi väärtuslikku mis tahes riigi valitsusametniku tegevuse või otsuse mõjutamiseks (sealhulgas otsus mitte tegutseda) või sundida sellist ametnikku oma mõjujõudu kasutama, et mõjutada valitsuse mis tahes tegevust või otsust, et aidata müüjal saada, säilitada või suunata mis tahes tehinguid müüja toodetega. Müüja viib läbi asjakohaseid rahapesuvastaseid ja muid kontrole, et vältida ebaseaduslikke tehinguid müüja toodetega, võttes arvesse seadusega kehtestatud miinimumnõudeid. Müüja ei müü tooteid isikutele ega üksustele, kes sellistes kontrollides ebaõnnestuvad.

15.5. Müüja nõustub järgima kõiki Ameerika Ühendriikide kaubandusministeeriumi või teiste Ameerika Ühendriikide või muude suveräänsete valitsusasutuste või riigiametite seadusi ning piiranguid ja määrusi ning mitte eksportima ega andma luba mis tahes tehniliste andmete või nendega otseselt seotud toodete eksportimiseks või taaseksportimiseks mis tahes riiki või nende väljastamiseks piirangutega riigi kodanikele, kui eelnimetatud tegevused on vastuolus selliste piirangute, seaduste või määrustega, enne kui on hangitud kõik nõutavad litsentsid ja volitused riikides, mis on nimetatud Ameerika Ühendriikide ekspordiseaduses (või mis tahes järgnevas lisades või määrustes). Kui müüja tooted allutatakse ekspordikontrollile, hangib müüja selliste toodete eksportimiseks USA ekspordilitsentsid.

15.6. Müüja on võrdseid võimalusi pakkuv tööandja. Ta ei diskrimineeri tööprotsessi üheski faasis kedagi rassi, nahavärvi, usutunnistuse või veendumuse, rahvusliku päritolu, soo, seksuaalse sättumuse, vanuse, veteranistaatuse ega puude alusel.

15.7. Müüja kinnitab, et kohaldatavas ulatuses järgib ta kõiki eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse seadusi, reegleid ja määrusi, sealhulgas Euroopa isikuandmete kaitse üldmäärust (GDPR), California tarbijate eraelu puutumatus seadust (CCPA), Nevada eraelu puutumatus seadust ja HRV küberturvalisuse seadust.

15.8. Olenemata selle lepingu muudest sätetest, kui ostja saab teada, mida käsitletakse heauskselt selle paragrahvi 15 rikkumisena, on ostjal õigus lõpetada see leping ja poolte vahel sõlmitud muud lepingud viivitamata ja ilma vastutusest ostja ees.

16. Vaidluste lahendamine.

16.1. Kõik vaidlused, mis tulenevad nendest tingimustest, toodete müügist või toodete toimimisest, edastatakse kõigepealt lahendamiseks kõrgemale juhtkonnale. Kui kõrgem juhtkond ei lahenda vaidlust kuuekümmend (60) päeva jooksul pärast seda, kui mõlemat poolt on vaidlusest kirjalikult teavitatud, võib kumbki pool algatada vahendusmenetluse.

16.2. Iga osapool kohustub osalema vähemalt ühel vahendusistungil ja osalema heas usus vahendusprotsessis kuuekümmend (60) päeva jooksul; siiski jätab kumbki pool endale õiguse algatada millal tahes kohtumenetlust, et taotleda esialgset või ajutist õiguskaitset.

16.3. Kui mõni lepinguosaline algatab vahendusmenetluse, osalevad lepinguosalisel mittesiduvas vahendusmenetluses, mida juhivad lepitaja („lepitaja“), kelle on valinud arbitraažikohus ja Mediation Services, Inc. või selle õigusjärglane („JAMS“), kusjuures selline vahekohtumenetlus toimub lepitaja poolt määratud neutraalses asukohas. Vahekohtumenetluses osaleb kummagi lepingupoole esindaja, kellel on volitused vaidluse lahendamiseks. Pooled jagavad lepitaja ja vahekohtumenetlusega seotud kulud võrdselt, välja arvatud see, et kumbki lepingupool hüvitab oma advokaatide tasud ja kulud.

16.4. Kui lepingupoolte esindajad ei ole suutnud vaidlust sellise kuuekümnepäevase perioodi jooksul lahendada: 1) nõustuvad Ameerika Ühendriikides asuvate lõpptarbijate puhul pooled Bostoni osariigi (Massachusetts) ja föderaalkohtute ainupädevusega mis tahes vaidluste osas, mis tulenevad sellest lepingust või on sellega seotud, ja 2)

Repligen Corporationi hankelepingu tingimused

väljaspool Ameerika Ühendriike asuvate lõppkasutajate puhul lahendatakse kõik vaidlused lõpliku ja siduva vahekohtumenetluse abil Rahvusvahelise Kaubanduskoja vahekohtu reglemendi kohaselt. Vahekohtumenetlus toimub Inglismaal Londonis ja vahekohtumenetluse keel on inglise keel. Kõiki sellises vahekohtumenetluses tehtud otsuseid võib jõustada ükskõik milline pädeva jurisdiktsiooni kohus, kelle jurisdiktsiooni sellistel eesmärkidel kumbki pool pöördumatult tunnustab. Vahekohtunike otsus on lõplik ja seda ei saa edasi kaevata, välja arvatud juhul, kui seda näeb ette apellatsioonimenetlus Rahvusvahelise Kaubanduskoja vahekohtu reglemendi või kohaldatava seaduse kohaselt. Olenemata selles lepingus sätestatust võib kumbki pool millal tahes pöörduda pädeva jurisdiktsiooni kohtu poole kohtulike eeltökendite seadmise eesmärgil või õiglase kohtuliku kaitse saamiseks.

17. Kohaldatav seadus.

17.1. Neid tingimusi reguleeritakse ja tõlgendatakse Massachusettsi osariigi seaduste kohaselt, jättes kohaldamata seaduste konflikti sätteid.

17.2. Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni kaupade rahvusvahelise ostu-müügilepingute kohta ei kohaldata.

18. Üldist.

18.1. Tellimusi ei saa täielikult ega osaliselt loovutada ega üle anda ilma ostja eelneva kirjaliku nõusolekuta.

18.2. Mitte miski selles dokumendis ei loo kolmandatele isikutele õigusi ostja suhtes.

18.3. Neid tingimusi võib muuta ja mis tahes tingimuse rikkumist võib eirata, kuid ainult juhul, kui muudatus või rikkumine on fikseeritud kirjalikult ja allkirjastatud selle lepingupoole poolt, kelle vastu nende täitmist taotletakse. Kummagi lepingupoole loobumist nende tingimuste mis tahes sättest ei käsitleta sellest sättest loobumisena muul ajal.

18.4. Kui mõnda nende tingimuste sätet peetakse ebaseaduslikuks, kehtetuks või jõustamatuks, loetakse see säte muudetuks maksimaalses seadusega lubatud ulatuses ning ülejäänud nende tingimuste sätteid jäävad jõusse.

18.5. Nendes tingimustes hõlmavad ainsuses esitatud sõnad ka mitmust ja vastupidi. Pealkirjad on esitatud ainult parema loetavuse eesmärgil.

18.6. Teenuseosutaja parandab mis tahes müüja arvel esinevad tehnilised, trüki- või arvutusvead.